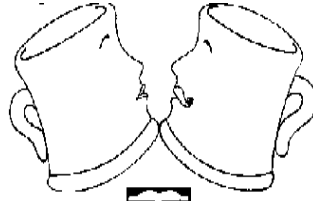


“tête-à-tête”



**Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliotechniciens de l'Ontario
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa**
P.O. / c.p. Box 1094, Station/Succ. “B”
Ottawa, ON
K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice	1
A Word from the President/Un mot de la présidente . . .	2
2009-2010 OALT/ABO Executive/Conseil Exécutif . . .	3
2009- 2010 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa Executive/Conseil Executif	3
Your Best Relationship Starts With Yourself / Votre meilleure relation inter-personnelle commence avec vous-même	4
2009 Annual General Meeting / Assemblée générale annuelle 2009	5
<i>OALT/ABO 36th Annual Conference</i> <i>La 36ième conférence annuelle de l'OALT/ABO</i> “Possibilities/Possibilités” May 7 to 9 / 7 au 9 mai 2009	13
Canadian Library Association Conference in Montreal	14
La conférence de la <i>Canadian Library Association</i> à Montréal	15
CLA Library Technician Interest Group Supper	16
Souper du groupe d'intérêt des bibliotechniciens de CLA	17
“Http://www...”	17
Notice to Readers / Avis aux lecteurs	20

**Stay tuned for our Special “30th Anniversary
Issue”, October 2009!**

**A venir - notre “numéro spécial du 30e
anniversaire”, octobre 2009!**

Editor's Comments

2009-2010 will be a bit of a *Transformation Year* for our Chapter. With our Association Year having been modified to a Calendar Year Format (January to December), Ottawa Chapter will be following suit.

For example, starting in 2010, our newsletter will be more substantial and will be published twice a year – in February and again in October. In terms of Events and Meetings, more Activities will be offered within a Calendar Year format, including the Annual General Meeting which likely will be moved to the month of February.

The only thing that is constant in Life is Change. This is not a scary concept. We can take advantage of new ways of doing business. It will be lots of fun!

Linda Landreville,
Editor, “tête-à-tête”/rédactrice de “tête-à-tête”

Mot de la rédactrice

2009-2010 sera en quelque sorte, une année de changement pour notre section. Étant donné que l'association a adopté le format de l'année civile (janvier à décembre), la section d'Ottawa emboîtera le pas.

Par exemple, commençant en 2010, notre bulletin de nouvelles sera plus imposant et sera publié deux fois par année, en février et en octobre. En ce qui concerne les

événements et les réunions, plus d'activités vous seront offertes sous le format de l'année civile, y compris l'assemblée générale annuelle, qui se tiendra probablement, en février.

La seule chose qui est constante dans la vie, c'est le changement. Ce concept ne doit pas nous effrayer. Nous devons tirer avantage de ces nouvelles façons d'agir. Ce sera très excitant!

Linda Landreville,
rédactrice de "tête-à-tête"

A Word from the President

So much for my grand ideas! If you read my last message in the March issue, you may recall I had stated that I wished to get started at a garden at our property at Sharbot Lake. Our VP and translator, José Gélinas did say at the time that my plans were rather ambitious. A few months later, I myself have come to the same realization.

I attended the Ottawa Chapter's presentation of the seminar *Your Best Relationship Starts With Yourself* with life coach Vickie Townson in March. During this workshop, I looked at some of the aspects of my personality that act as roadblocks to my developing a personal relationship with myself. One of these roadblocks is my constant need to be doing something and not being able to just sit and relax and enjoy.

So as a result of this, I'm looking at doing this garden in stages. This year will be the planning stage with no real planting. My energies will be used to prepare the area, clearing the area, designing the layout, and gathering any objects that I'll use as planters.

This way, I'll have clear goals and timelines, a continuation of this project next year, clear goals and objectives, and a sense of accomplishment when I've completed a stage.

Even though I'm trying to scale-down my commitments and activities, it does not mean that I will not be looking forward to being president of your chapter for another year. With my new strategy for success, I hope to be more focussed and committed than ever.

In this issue, we begin a new chapter for the Chapter. I am pleased to announce the creation of the Translation Committee under the stewardship of Irène Kumar. Please

read on for further details, such as how to become involved, etc.

If you've not been able to join us for any Chapter activities so far, perhaps this summer will you'll be able to. Check you email and tat for upcoming events.

I wish you all a great summer.

Annette Desrosiers
President/présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa

Un mot de la présidente

Moi et mes idées de grandeur! Si vous avez lu mon dernier message dans le numéro de mars, vous vous rappellerez peut-être que je souhaitais commencer mon jardin dans notre propriété de Sharbot Lake. Notre vice-présidente et traductrice, José Gélinas, m'a dit que mes plans semblaient ambitieux. Quelques mois plus tard, je m'en rends compte moi aussi.

En mars, j'ai assisté à la présentation de la section d'Ottawa, *Your Best Relationship Starts With Yourself*, avec la mentor spécialisée, Vicky Townson. Au cours de cet atelier, j'ai évalué certains aspects de ma personnalité qui nuisent au développement de ma relation personnelle avec moi-même. Un de ces obstacles, est mon besoin de travailler constamment et de ne pas être capable de prendre du recul, de relaxer et de profiter du moment présent.

Donc, j'ai décidé de faire mon jardin par étapes. Cette année, je m'occupe uniquement de la planification, je ne plante rien. Mes énergies seront concentrées à la préparation du terrain, le défrichage, le design du plan d'ensemble et la collection d'objets qui pourront servir de jardinières. De cette façon, j'aurai des objectifs et des échéances précis, une continuation de ce projet l'an prochain et un sentiment d'avoir accompli quelque chose lorsque j'aurai complété une étape.

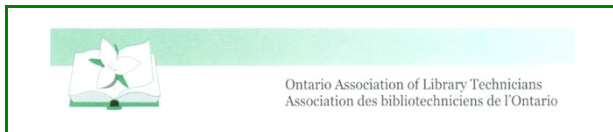
Même si, j'essaie de diminuer le nombre de mes engagements et de mes activités, cela ne veut pas dire que je n'ai pas hâte d'être présidente de votre section pour une autre année. Avec ma nouvelle stratégie axée sur le succès, j'espère être encore plus centrée et engagée pour une autre année.

Avec ce numéro, nous entamons un nouveau chapitre pour la section. C'est avec plaisir que je vous annonce la création du comité de traduction sous la direction d'Irène Kumar. Voir les informations supplémentaires dans ce numéro.

Si vous n'avez pas pu vous joindre à nous encore pour les activités de la section, peut-être que, cet été, vous en aurez l'opportunité. Vérifiez vos courriels et t-à-t pour les événements à venir.

Je vous souhaite un bel été.

Annette Desrosiers
présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa



2009-2010 OALT/ABO Executive / Conseil Exécutif

President/Présidente: **Kathryn Suffoletta**

President-Elect/Présidente désignée : **vacant**

Treasurer/Trésorière: **Shannon Matthews**

Membership
Coordinator/Coordonnateur
aux abonnements: **Melissa Hall**

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: **Jenn Clarke**

External Communications
Coordinator/Coordonnatrice aux
communications
externes: **Donna Brown**

Internal Communications
Coordinator/Coordonnatrice
aux communications

internes: **Lisa Eschli**

Chapter Coordinator/
Coordonnatrice des sections
régionales: **Maggie Weaver**

Conference Coordinator/
Coordonnatrice
de conférences: **Kate Morrison**

*37th Annual Conference (2010) will be held
at Mohawk College in Hamilton, ON*

*La 37e conférence annuelle (2010) aura lieu
au collège Mohawk à Hamilton, ON.*

Archivist: **Kathi Vandenneuvel**

Contact Us

*We welcome your comments, inquiries and
suggestions. These can be directed to the following:
General inquiries: info@oaltabo.on.ca*

Contactez-nous

*Vos commentaires, demandes et suggestions sont
bienvenus. Veuillez les acheminer de la façon
suivante:
Renseignements généraux: info@oaltabo.on.ca*



2009 - 2010 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa Executive/Conseil Exécutif

President/présidente: **Annette Desrosiers**
strathaven@rogers.com

Vice-President/
Vice-présidente: **José Gélinas**
jgelinas@nrcan.gc.ca
Jose.Gelinas@nrcan-nrcan.gc.ca
[.ca](http://www.nrcan.gc.ca)

Treasurer/trésorière: **Andrea Burrows**
burrowsaj@hotmail.com

Secretary/secrétaire: **Nicole Watier**
nicole.watier@lac-bac.gc.ca

Committees/comités:

“tête-à-tête”
 Committee/comité de
 “tête-à-tête”:
Linda Landreville
landreville@rogers.com

Chapter Event
 Coordinator/
 Coordonnatrice
 aux activités de section: **Ann Censner**
acensner@magma.ca

Outreach
 Coordinator/Coordonnatrice
 des relations
 communautaires:

Ex Officio: **Barbara Cope**
barb2cope@rogers.com

PARTNERS IN TRANSITION
 (Bridging the gap between where you are and
 where you want to be)

Your Best Relationship Starts With Yourself

PARTENAIRES EN TRANSITION DE VIE

(Comblent l'écart entre l'être actuel et le devenir futur)

*Votre meilleure relation inter-
 personnelle commence avec vous-
 même*

www.partnersintransition.com

On March 28, 2009, Vickie Townson, a Life Coach of Partners in Transition presented an interactive workshop

on how to develop the most important relationship you have - the one with yourself, at Library and Archives Canada.

In this 90-minute session, the participants, under Vickie's coaching, discussed the qualities of a nurturing relationship and examined the stumbling blocks that get in the way of developing such a relationship with yourself. How one can apply these qualities to your personal relationship and how to get around the stumbling blocks were also presented.

The participants left with a sense of empowerment and ideas on how to begin developing a nurturing “me” relationship.

Just to give you an idea of the workshop, here are some common stumbling blocks we explored during this workshop :

- Time (or lack of it)
- Money (or lack of it)
- Guilt
- Obligations and Responsibilities, etc.

Here are also some positive nurturing characteristics in relationships identified during this informative session :

- Empathy and caring
- Fun and laughter (we all deserve it)
- Listening to each other
- Honesty, etc. ...

There's something here to reflect upon, if one stops a bit to think about it ... Happy reflection !!!

Annette Desrosiers

Le 28 mars, 2009, Vickie Townsend, une conseillère de “Partners in Transition” (Partenaires en transitions de vie), nous a présenté un atelier interactif, sur comment développer la plus importante relation inter-personnelle que nous avons - la relation avec nous-même, à Bibliothèque et Archives Canada.

Durant cette session de 90 minutes, les participants, sous la direction de Vickie, ont discuté des qualités d'une relation nourrissante, et ont examiné les obstacles qui nous empêchent de développer une telle relation avec nous-même. Nous avons aussi exploré, avec Vickie, comment incorporer et développer ces qualités dans notre relation avec nous-même, et comment contourner

les obstacles qui bloquent notre chemin.

Les participants sont repartis chez eux avec un nouveau sens de pouvoir, vis-à-vis la prise en charge de soi et le contrôle de sa destinée, et la tête pleine d'idées pour ébaucher le développement d'une relation enrichissante et stimulante avec soi-même.

Juste pour vous donner une idée de l'atelier, voici quelques obstacles que nous avons explorés durant cette session :

- Le temps (ou le manque de temps)
- L'argent (ou le manque d'argent)
- La honte
- Les obligations et responsabilités, etc. ...

Voici aussi quelques qualités d'une relation nourrissante, identifiées durant cet atelier éducatif :

- L'empathie et la compassion
- Le rire et le plaisir (nous méritons tous de nous amuser)
- S'écouter les uns les autres
- L'honnêteté, etc. ...

Il y a là de quoi réfléchir, si on s'arrête un peu pour y penser ... Bonne réflexion!!!

Annette Desrosiers
(Traduit par José Gélinas)



**Ontario Association of Library Technicians /
Association des Bibliotechniciens de l'Ontario**

Ottawa Chapter / Section d'Ottawa

**2009 Annual General Meeting /
Assemblée générale annuelle 2009**

**Tuesday, April 7, 2009 / Le mardi, 7 avril,
2009**

6:00 p.m. / 18 h 00

New Dubrovnik

1170 Avenue Carling Avenue

Agenda

1. President's Welcome
2. Introduction of executive members and other Association members
3. Adoption of 2009 AGM agenda
4. Approval of 2008 AGM minutes
5. Chapter reports
 - a) President
 - b) Vice President
 - c) Secretary
 - d) Treasurer
6. Committee reports
 - a) Events and Outreach Coordinator
 - b) Newsletter Editor
7. Constitutional amendments
8. Elections
9. Other business
 - 9.1 Brainstorming
10. Free membership draw and door prizes
11. Adjournment

Ordre du jour

1. Accueil de la présidente
2. Présentation des membres de l'exécutif et d'autres membres de l'Association
3. Adoption de l'ordre du jour de l'AGA 2009
4. Approbation des procès-verbaux de l'AGA de 2008
5. Rapports de la section
 - a) Présidente
 - b) Vice-présidente
 - c) Secrétaire
 - d) Trésorière
6. Rapports des comités
 - a) Coordinatrice des activités et des relations avec la communauté
 - b) Rédactrice du bulletin de nouvelles
7. Modifications à la constitution
8. Élections
9. Questions diverses
 - 9.1 séance de remue-méninges
10. Tirage d'une adhésion gratuite et tirage de prix de présence
11. Ajournement

**OALT/ABO Ottawa Chapter
Annual General Meeting Minutes
Bay Street Bistro 160 Bay Street St.
April 24, 2008 6:00 pm**

1. Welcome - President Nicole Watier welcomed the 21 attendants and offered apologies and was unable to remain for the meeting. Annette Desrosiers chaired the meeting. The meeting was called to order at 6:30 pm.
2. Approval of agenda - The agenda was approved by a motion made by Pat Graham and seconded by Ann Censner. The motion was passed.
3. Approval of the 2007 minutes - The minutes were approved by a motion made by Barbara Cope and seconded by Pat Graham. The motion was passed.
4. **Chapter reports:**
President - Nicole Watier
Vice President - José Gélinas
Secretary - Annette Desrosiers
Treasurer - Andrea Burrows
There was discussion regarding the GIC, the Weekenders fund raiser, and the Jean Desislets Memorial Fund
Ex Officio - Irène Kumar

The Chapter reports were accepted as presented. Moved by Ann Censner and seconded by Diana Brown. The motion was passed.

Committee reports:

Events Coordinator - Barbara Cope
Membership Coordinator - Ann Censner
Newsletter Editor - Linda Landreville

The Committee reports were accepted as presented. Moved by Neil Strickland and seconded by Irène Kumar. The motion was passed.

5. **Elections** - Ann Censner
The following let their names stand for office:

President - Annette Desrosiers
Vice-President - José Gélinas
Secretary - Nicole Watier
Treasurer - Andrea Burrows

There were no further nominations from the floor. The officers were elected by acclamation.

6. **Constitutional amendments** - The membership year changes from October 1 - September 30, to January 1 - December 31. By-law 1 - membership article 1 b.i.: Amendment to read March 31 rather than October first wherever it appears in the constitution. Andrea Burrows moved that the amendment be accepted as

- presented, and was it seconded by Sheila McHugh. The motion was passed.
7. **Other business** - Social Event Coordinator - Ann Censner said she would be interested in this appointed position if no one else showed any interest. It was decided that any further discussion regarding this position will be discussed at the next executive meeting.
8. **Free membership draw and door prizes** - Andrea Burrows won the \$15.00 gift card from Chapters. Barbara Cope and Diana Brown each won a \$10.00 gift card from Empire Theatres, Pat Graham won the OALT/ABO coffee mug, Inta Douglas won the 2008 OALT/ABO Annual Conference bag, Jane Walker from OPL won the music CD and Nathalie Lalonde of SCO Health Services won the free membership.
9. **Adjournment** - The meeting was adjourned at 8:00

**Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de
l'OALT/ABO section d'Ottawa
Bay Street Bistro 160 rue Bay.
27 avril 24, 2008 18 h 00**

1. Bienvenue – Présidente Nicole Watier a souhaité la bienvenue aux 21 participants et a offert ses excuses de devoir quitter la réunion. Annette Desrosiers a présidé l'assemblée. L'assemblée a été rappelée à l'ordre à 18 h 30.
2. Approbation de l'ordre du jour – L'ordre du jour a été approuvé par une proposition de Pat Graham et secondé par Ann Censner. La proposition a été acceptée.
3. Approbation du procès-verbal de 2007. Le procès verbal a été approuvé par une proposition de Barbara Cope et secondé par Pat Graham. La proposition a été acceptée.
4. **Rapports de la section:**
Présidente - Nicole Watier
Vice-présidente - José Gélinas
Secrétaire - Annette Desrosiers
Trésorière - Andrea Burrows
Il y a eu des discussions concernant le CPG, la levée de fonds Weekenders, et le Fonds commémoratif Jean Desilets /
Hors d'office - Irène Kumar
Les rapports ont été acceptés tels que présentés. Proposé par Ann Censner et secondé par Diana Brown. La proposition a été acceptée.
Rapports de comités:
Coordinatrice aux activités - Barbara Cope
Coordinatrice aux adhésions - Ann Censner

Rédactrice du bulletin de nouvelles - Linda Landreville

Les rapports des comités ont été acceptés tels que présentés. Proposé par Neil Strickland et secondé par Irène Kumar. La proposition a été acceptée.

5. **Élections** - Ann Censner

Les personnes suivantes désirent se porter candidates :

Présidente - Annette Desrosiers

Vice présidente - - José Gélinas

Secrétaire - Nicole Watier

Trésorière - Andrea Burrows.

Il n'y a eu aucune autre nomination. Les officiers ont été élus par acclamation.

6. **Modifications constitutionnelles** – L'année de cotisation change du 1^{er} octobre au 30 septembre, au 1^{er} janvier au 31 décembre.

Règlement 1 – article de cotisation 1 b.i.:

Règlement : toutes les occurrences du 31 mars doivent être corrigées au 1^{er} octobre dans la constitution. Andrea Burrows a proposé que la modification soit acceptée telle que présentée, secondé par Sheila McHugh. La proposition a été acceptée.

7. **Questions diverses** – Coordinatrice aux activités sociales - Ann Censner serait intéressée par ce poste si personne d'autre n'est intéressé. Il fut décidé que toute autre discussion concernant ce poste aura lieu lors de la prochaine réunion du conseil exécutif.

8. **Abonnement gratuit et prix de présence** - Andrea Burrows a gagné un certificat-cadeau de 15\$ de Chapters. Barbara Cope et Diana Brown ont toutes deux gagné un certificat-cadeau de 10\$ de Empire Theatres, Pat Graham a gagné la chope à café de l'OALT/ABO, Inta Douglas a gagné le sac de conférence de l'OALT/ABO 2008, Jane Walker de la BPO a gagné le CD musical et Nathalie Lalonde de SCO Health Services a gagné l'abonnement gratuit.

9. **Ajournement** - L'assemblée s'est terminée à 20 h.

**OALT/ABO Ottawa Chapter President's report
2008/2009**

This past year has been both a rewarding and challenging year for me. Your executive pulled together to meet these challenges and provided me with a great deal of support, advice and encouragement. I thank each of them wholeheartedly.

During the 2008/2009 year, I set the agendas for all the executive meetings, distributed them to the executive members, attended the executive meetings, and chaired

them all.

I attended and spoke at the Wine and Cheese, attended the Rapidz baseball game, coordinated and attended 'The Best Relationship Starts With You' seminar, and wrote the English article for tête-à-tête for these three functions.

Irène Kumar and I arranged for the purchase and delivery of a used filing cabinet for the chapter archives.

I worked on the proposed changes to the chapter constitution to keep in step with changes to OALT/ABO in general and chapter specific changes such as the Membership Coordinator's position to Outreach Coordinator.

During Nicole Watier's absence, I took minutes and distributed them to the executive, as well as during Andrea Burrow's absence I facilitated payment for chapter expenses.

Finally, I coordinated the AGM with the executive, collected, photocopied and regrouped the executive members' reports and distributed them to the Chapter members, present at the AGM.

In my capacity as a past president of OALT/ABO, I worked on the group membership pilot project with the Membership Coordinator, Melissa Hall.

Respectfully,

Annette Desrosiers

**OALT/ABO section d'Ottawa Rapport de la
Présidente 2008/2009**

La dernière année a été également enrichissante et éprouvante pour moi. Votre conseil exécutif a resserré les rangs pour faire face à ces défis et m'a ainsi apporté beaucoup de support, de conseils et d'encouragement. Je remercie chacune d'entre elles de tout coeur.

Durant l'année 2008/2009, j'ai élaboré l'ordre du jour pour toutes les réunions du conseil exécutif, j'ai distribué l'ordre du jour pour chacune de ces réunions aux membres du conseil exécutif, puis, j'ai assisté à toutes les réunions et je les ai toutes présidées.

J'ai assisté à, et parlé au Vin et Fromage, j'ai assisté à la partie de baseball des Rapidz d'Ottawa, j'ai coordonné l'organisation du colloque sur "La meilleure relation

inter-personnelle commence par vous-même”, auquel j’ai assisté, et j’ai écrit la version anglaise des articles pour “tête-à-tête” pour ces trois fonctions.

Irène Kumar et moi avons fait des démarches pour l’achat et la livraison d’un classeur usagé pour les archives de la section d’Ottawa.

J’ai travaillé sur les modifications proposées à la Constitution de la section d’Ottawa pour les faire coïncider avec les modifications apportées à l’OALT/ABO en général, et pour refléter les changements spécifiques à la section d’Ottawa en particulier, tels que le remplacement du poste de “Coordonnatrice aux adhésions” par le poste de “Coordonnatrice des relations communautaires”.

Durant l’absence de Nicole Watier, j’ai pris les procès-verbaux des réunions du conseil exécutif, et je les ai distribués aux membres du conseil. Également, durant l’absence d’Andrea Burrows, j’ai effectué le paiement des dépenses de la section d’Ottawa.

Finalement, j’ai coordonné l’assemblée générale annuelle (AGA) avec les membres du conseil exécutif, j’ai recueilli, photocopié et assemblé les rapports des membres du conseil exécutif et les ai distribués aux membres de la section d’Ottawa, présents à l’assemblée.

Comme ex-présidente de l’OALT/ABO, j’ai travaillé sur le projet pilote concernant les adhésions par groupes, avec la Coordinatrice des adhésions, Melissa Hall.

Respectueusement,

Annette Desrosiers
Avril 2009
(Traduit par José Gélinas)

OALT/ABO Ottawa Chapter Vice-President’s Report 2008/2009

As Vice-President, I attended all the executive meetings including the AGM.

Most of my activities for the Ottawa Chapter were of a translation nature:

- -revised both the English and French texts for the notice for the Wine and Cheese
- translated the President’s message for the September, January, and March newsletters
- translated the invitation, the agenda, and

- executive members reports for the AGM.
- translated the invitation for the workshop “The best relationship starts with yourself”
- translated the editor’s comments for “tête-à-tête”
- proofread the March issue of “tête-à-tête”

I attended the Rapidz baseball game, the Wine and Cheese, the Holiday Dinner at the Foolish Chicken, and “The best relationship starts with yourself” workshop. I translated and co-wrote the four articles of the above functions with the President and submitted them to “tête-à-tête”.

I organized the location of tonight’s AGM.

Respectfully submitted,

José Gélinas
April 2009

OALT/ABO section d’Ottawa Rapport de la Vice- Présidente 2008/2009

Dans ma capacité de Vice-Présidente j’ai assisté à toutes les réunions, incluant l’AGA.

La plus part de mes activités ont compris des traductions:

- j’ai révisé les textes anglais et français de l’annonce pour le Vin et Fromage
- j’ai traduit les messages de la Présidente pour les éditions du bulletin de nouvelles “tête-à-tête” septembre, janvier, et mars
- j’ai traduit l’annonce du colloque «La meilleure relation inter-personnelle commence par vous-même»
- j’ai traduit l’invitation aux membres de la section pour l’assemblée générale annuelle, l’ordre du jour de l’AGA, puis, des rapports des membres du conseil exécutif pour l’AGA
- j’ai traduit les commentaires de la rédactrice pour “tête-à-tête”
- j’ai fait les corrections à l’édition provisoire finale du “tête-à-tête” de mars

J’ai assisté à la partie de baseball des Rapidz d’Ottawa, au Vin et Fromage, au souper des Fêtes au restaurant «Foolish Chicken» et au colloque «La meilleure relation inter-personnelle commence par vous-même». J’ai aidé la Présidente à écrire les articles de “tête-à-tête” pour ces activités et je les ai traduits.

J'ai planifié l'emplacement pour ce soir.

Respectueusement soumis,

José Gélinas
Avril 2009

**OALT/ABO Ottawa Chapter Secretary and Ex-Officio
annual report for 2008-2009**

Over the past year, attended and took the minutes for every Executive meeting, but two.

I wrote some articles for the newsletter in English and in French and over the past year.

Respectfully submitted,

Nicole Watier
Secretary and Ex-Officio, OC/SO
April 2009

**OALT/ABO section d'Ottawa Rapport de la Rapport
annuel de la Secrétaire
et Ex-Officio pour l'année 2008-2009**

Au cours de la dernière année, j'ai été présente et j'ai pris les minutes pour chaque réunion exécutive, sauf deux.

J'ai écrit quelques articles pour le bulletin en anglais et français.

Respectueusement soumis,

Secrétaire et Ex-Officio, SO/OC
Nicole Watier
Avril 2009

**Ottawa Chapter Financial Statement/Rapport
financier de la section d'Ottawa
January 2008 to December 2008 Janvier 2008 à
décembre 2008**

Opening bank balance /Solde précédent \$6938.03

Income / Revenus

Interest / Intérêt \$ 3.13
Memberships / Abonnements \$856.00

Total \$859.13

Expenses / Dépenses

Conference students /
Étudiants délégués à la conférence \$1174.00
Gifts / Cadeaux \$100.00
Free memberships /
Abonnements gratuits \$120.00
Newsletter printing / Imprimerie \$196.62
Wine and Cheese / Vin et fromage \$588.59
Mailbox renewal /
Location de la case postale \$127.05
Student relations /
Relations avec les étudiants \$ 27.14
35th Anniversary Event /
Activité du 35e anniversaire \$500.99
Christmas Dinner / Souper de Noël \$132.66

Total \$2967.05

Closing bank balance/Solde de clôture \$4830.11

GIC / CPG \$1000.00
Petty cash / Petit Caisse \$30.00

*As the fiscal year changed from April-March to
January-December some of the charges above appeared
in the financial statement presented last year.*

*Étant donné que l'année fiscale a été changé
d'avril-mars à janvier-décembre, certains frais
ci-dessus, ont aussi parus dans l'état financier présenté
l'année dernière.*

Andrea Burrows
Treasurer / Trésorière
April 2009

**Ottawa Chapter Financial Statement
/ Rapport financier de la section d'Ottawa
1 January 2009 to 20 March 2009 /1er janvier
2009 au 20 mars 2009**

Opening bank balance / Solde précédent	\$4830.11
<u>Income / Revenus</u>	
Interest / Intérêt	\$0.37
Total	\$0.37
<u>Expenses / Dépenses</u>	
Gifts / Cadeaux	\$53.38
Mailbox renewal / Location de la case postale	\$131.25
Transfer to GIC / Transfert au C PG	\$1000.00
Supplies for archive / Fournitures pour les archives	\$211.54
Total	\$1396.17
Closing bank balance/Solde de clôture	\$3434.31
GIC / CPG	\$2000.00
Petty cash / Petit Caisse	\$30.00

Andrea Burrows
Treasurer / Trésorière

**OALT/ABO-Ottawa Chapter Events/[Social &
Outreach]
Co-ordinator: 2008-09 Annual Report**

For health reasons, Barbara Cope was unable to fulfill the Event Co-ordinator's responsibilities this past year. As Ann Censner's role as Membership Co-ordinator changed substantially, due to the new way of processing memberships, she stepped up to the plate, for which Barbara is very grateful. And now, over to Ann.

As stated in the pre-amble, there was a change in some of the duties within the Ottawa Chapter (OC) Executive this year. Membership duties have now been slotted under the duties of the Treasurer. At the same time, two new appointed (as opposed to elected) positions have been added. These positions involve Outreach to the LIT students of Algonquin and a Social Co-ordinator to organize events for members to meet and socialize. One thing led to another, and before I knew it I was doing triple duty. For expediency's sake, I am presenting a single report on my activities during this membership year:

General duties for the Events Co-ordinator included overseeing the preparation, translation and distribution of e-mail announcements for all OC activities, including receiving the RSVPS and providing lists of registrants to those organizing specific events. I forwarded announcements, sometimes to our members only, and other times to more extensive e-mail distribution lists. These announcements included job opportunities and notices from other sources, such as LANCR or CASLIS.

I wrote articles for tête-à-tête, including a short biography of this year's OALT/ABO Student Award recipient Rachel Auclair.

I organized the sponsorship of student members Carmen Cayen and Flora Fabiani-Buda to attend the 35th Annual OALT/ABO conference at St. Lawrence College in Kingston, ON. I also attended the conference in Kingston, Ont., and attended the Annual Business Meeting (ABM), as one of several representatives of the Ottawa Chapter.

I organized an OALT/ABO 35th Anniversary celebration at the Rapidz stadium, assisted in the organization of the Wine and Cheese, and served as Master of Ceremonies. I also organized this year's Holiday Celebration at the Foolish Chicken, on December 9th.

This year, once again I visited Algonquin College and spoke with LIT about the association, and the benefits of membership. As usual, a free membership was awarded to a student as chosen by raffle.

I also attended the 3rd annual Resume Clinic at Algonquin College. This is a networking event for students to meet representatives from the library community. Technically, I attend this event as a representative of Library and Archives Canada (LAC), but of course, it gives me an opportunity to network with student members.

I participated in the review and proofreading of a new draft of the OC Constitution and By-Laws

I would like to take this opportunity to remind members to notify the Chapter when there is a change in any of their contact information. This will help us to transmit to you all notices and information that are part of the benefits you get from your OALT/ABO membership. Thanks.

Respectfully submitted,

Ann Censner
Social Co-ordinator /
Student Outreach /
Events Co-ordinator
April 2009

Rapport annuel 2008-09 de la Coordinatrice des activités de la section d'Ottawa, des activités sociales et des relations communautaires

Pour des raisons de santé, Barbara Cope a été incapable de remplir les responsabilités de Coordinatrice des activités de la section d'Ottawa, l'année dernière. Comme le rôle d'Ann Censner, en tant que Coordinatrice des adhésions, a essentiellement changé, à cause de la nouvelle façon dont les adhésions sont maintenant traitées, elle s'est portée volontaire pour prendre la relève, et Barbara lui en est très reconnaissante. Et, maintenant, place à Ann.

Comme mentionné dans le préambule, il y a eu des changements dans certaines tâches, au sein du conseil exécutif de la section d'Ottawa, cette année. Les tâches liées aux adhésions, ont été ajoutées aux responsabilités de la trésorière. En même temps, 2 nouvelles positions (nommées, par opposition à élues) se sont vues rajoutées à la liste des membres du conseil exécutif. Ces positions comprennent le rôle de coordonnateur/trice des relations communautaires, auprès des étudiants en bibliothécaire et sciences de l'information du Collège Algonquin, et le rôle de Coordonnateur/trice d'événements sociaux, en charge d'organiser des événements pour permettre aux membres de se rencontrer et de socialiser. Une chose menant à l'autre, je me suis soudainement retrouvée avec 3 rôles à jouer. Pour plus d'efficacité, je ne vais présenter qu'un rapport sur mes activités durant cette année bien remplie:

Les tâches de la coordinatrice des activités de la section d'Ottawa consistent généralement à superviser la préparation, la traduction et la distribution par courriels, d'annonces pour toutes les activités de la section d'Ottawa, à recevoir les réponses des membres et à préparer des listes de participants, pour l'usage des organisateurs de ces événements spécifiques.

J'ai transmis des annonces, parfois à nos membres seulement, et parfois à des listes plus généralisées. Ces annonces incluent des postes à combler et des avis, provenant de sources extérieurs à l'OALT/ABO, telles que l'Association des bibliothèques de la région de la capitale nationale (ABRCN, mieux connue sous l'acronyme de LANCR), ou encore CASLIS.

J'ai écrit divers articles pour "tête-à-tête", incluant une courte biographie pour la récipiendaire du prix étudiant de l'OALT/ABO de cette année.

J'ai organisé le parrainage des étudiantes membres (Carmen Cayen et Flora Fabiani-Buda), pour leur participation à la 35e conférence annuelle de l'OALT/ABO au Collège St. Lawrence, à Kingston, ON.

J'ai assisté à la conférence, à Kingston, durant laquelle j'ai participé à l'assemblée annuelle d'affaires comme l'une des représentantes de la section d'Ottawa.

J'ai organisé la célébration du 35e anniversaire de l'OALT/ABO au stade des Rapids d'Ottawa.

J'ai aidé à l'organisation du Vin et Fromage et j'ai servi de maîtresse de cérémonies lors de cette rencontre annuelle avec les étudiants en bibliothécaire et sciences de la documentation du Collège Algonquin. C'est à cette soirée, que le prix étudiant de la section d'Ottawa a été décerné à Rachel Auclair.

J'ai organisé le souper de célébration des Fêtes, au restaurant "Foolish Chicken, le 9 décembre

- Cette année encore, j'ai visité le Collège Algonquin et j'ai parlé de l'Association et des bénéfices de devenir membre de l'Association et de la section d'Ottawa, aux étudiants en bibliothécaire et sciences de l'information. Comme d'habitude, une adhésion gratuite a été décernée à un étudiant, à la suite d'un tirage.

J'ai assisté à la 3e clinique annuelle de Curriculum Vitae (CV), au Collège Algonquin. C'est un événement de réseautage, où les étudiants rencontrent les représentants de la communauté des bibliothèques. Techniquement

parlant, j'y assiste en tant que représentante de Bibliothèque et Archives Canada (BAC), mais, bien entendu, cela me donne l'occasion de réseauter avec les membres étudiants.

J'ai participé à la revue et correction d'une nouvelle ébauche de la constitution et des règlements de la section d'Ottawa.

Je voudrais profiter de l'occasion pour rappeler aux membres, d'aviser la section d'Ottawa, aussitôt qu'il y a quelque changement dans votre adresse, ou autres renseignements personnels, points de contact, ou autres coordonnées pour vous rejoindre. Ce sera utile pour vous transmettre toutes les annonces de postes à combler, d'ateliers, ou autres avis, qui font partie des bénéfices d'adhérer à l'Association. Merci.

Respectueusement soumis,

Ann Censner
 Coordonnatrice des activités de la section d'Ottawa /
 Coordonnatrice des activités sociales /
 Coordonnatrice des relations communautaires

Avril 2009

Ottawa Chapter Newsletter Committee 2008/2009

The Ottawa Chapter published three issues of "tête-à-tête" during this fiscal year:

- volume 26, n. 3 - June/juin 2008
- volume 27, n. 1 - November/novembre, 2008
- volume 27, n. 2 - March/mars, 2009

The Newsletter Committee, in partnership with the Chapter Executive, continues to produce its publication three times per fiscal year. Again this year, our members have had the choice of receiving print versions through Canada Post, or copies published in PDF (PDF: Portable Document Format) and sent via the Internet. These electronic files are viewed through the Adobe Acrobat Reader software. Although our initiatives have saved many trees and have resulted in much lower printing and mailing costs for the Ottawa Chapter, it is important that an alternate format is made available to members who do not have convenient access to a computer.

As we do annually, the editor would like to say thank you to everyone who had involvement in our newsletter in 2008/2009. Contributions and assistance came from

many individuals, including: José Gélinas, Barbara Cope, Nicole Watier, Ann Censner and Annette Desrosiers. Without your help and without the encouragement and support of other members and friends, we would not have a Chapter newsletter.

To our Translators, Irène Kumar, Nicole Watier and José Gélinas: We would like to take this opportunity to thank you for your dedication and contribution to "tête-à-tête"!

Comité du bulletin de nouvelles Section d'Ottawa 2008/2009

La Section d'Ottawa a publié trois numéros de «tête-à-tête» pendant cette année fiscale:

- volume 26, n. 3 - June/juin 2008
- volume 27, n. 1 - November/novembre, 2008
- volume 27, n. 2 - March/mars, 2009

Le comité du bulletin de nouvelles, en partenariat avec le conseil exécutif de section, continue de produire trois numéros par année fiscale. Encore une fois, cette année, nos membres ont eu le choix de recevoir par l'entremise de Postes Canada, les versions imprimées ou les copies sous format PDF (PDF : format de document portable), envoyé par Internet. Ces fichiers électroniques sont visionnés en utilisant le logiciel Adobe Acrobat. Bien que nos initiatives aient sauvé plusieurs arbres et que nous ayons épargné en coûts d'impression et en frais d'expédition pour la section d'Ottawa, il est important qu'un format alternatif soit disponible pour les membres qui n'ont pas d'accès facile à un ordinateur.

Comme nous le faisons chaque année, la rédactrice aimerait remercier tous ceux et celles qui ont contribué au bulletin de nouvelles au cours de l'année 2008/2009. Plusieurs personnes ont apporté leurs contributions et leur aide, dont : José Gélinas, Barbara Cope, Nicole Watier, Ann Censner et Annette Desrosiers. Sans votre aide et sans l'encouragement et l'appui d'autres membres et amis, nous n'aurions pas de bulletin de nouvelles de section.

À nos traductrices, Irène Kumar, Nicole Watier et José Gélinas: nous aimerions profiter de cette occasion pour vous remercier de votre dévouement et contribution à « tête-à-tête »!

Linda Landreville
 Editor/rédactrice
 "tête-à-tête"

***OALT/ABO 36th Annual Conference
 La 36ième conférence annuelle de
 l'OALT/ABO***

"Possibilities/Possibilités"

May 7 to 9 / 7 au 9 mai 2009
 Georgian College, Barrie

***Conference Session Materials / Matériel
 des séances de la conférence***

[\[http://www.oaltabo.on.ca/site/\]](http://www.oaltabo.on.ca/site/)

***Congratulations to this year's
 recipients of the following
 awards / Félicitations à nos
 récipiendaires de cette année
 pour les prix suivants.***

***Presidential Award / Prix du
 président : Tracy Morgan***

***Award for Innovations - Prix
 de l'innovation : Stella Clark***

Algonquin student, Lindsay Richards was sponsored by the Ottawa Chapter to attend this year's conference in Barrie / *Étudiante de Collège Algonquin, Lindsay Richards, a été parrainée par la section d'Ottawa pour participer à la conférence de cette année à Barrie.*



Delegates from Ottawa attend the Awards Banquet at the OALT/ABO Conference / *Les délégués d'Ottawa assistent au banquet et remise de prix à la conférence de l'OALT/ABO.*

Back row / *Dernière rangée:* Ann Censner, Katherine Heney, Lorraine Cook, Karen Krzyzewski
 Seated / *Assis :* Susan Bourdeau, Carol Moher, Pierre Robichaud, Lindsay Richards





Canadian Library Association
Library Association
Association des bibliothèques

CLA/ACB 2009 National Conference & Trade Show

Palais des congrès de Montréal : Montréal, Québec :
Friday, May 29 - Monday, June 1, 2009

Canadian Library Association Conference in Montreal

It felt so good to be home! However, there have been changes. One of these is the new Bibliothèque et archives nationales du Québec, housing both the Montreal public library and the Quebec depository library and archives. I've been wanting to visit this place so I did a tour Friday morning. The architecture is an amazing use of natural light and space.

In the afternoon I did the tour of the National Film Board's CinéRothèque. Saw a few clips of NFB films as well as a few animation shorts.

As always, I pack into the conference as many sessions as possible. These included:

Rethinking the library - Opening plenary where keynote speaker Joseph Janes gave an animated talk about the notion of library as "somewhere and everywhere".

Intergenerational conversation about work - There were comments about the whole career v. job thing as well as how the young tend to keep to the hours of work in order to maintain work-life balance. They want to enjoy their work! One of the "older" (my age, 51) librarians on the panel was quite outspoken (and I thought, accurate) in her observations!!

When first impressions count - I've attended Lynne Mackay image sessions in Ottawa. Even though I tend to be more casual, I look for tips that work with my style.

Open source software for libraries - Since I knew nothing about OSS, I went to find out what it's all about. Nicole Engard listed the advantages of using OSS as well as described a number of softwares out there.

Library Technicians Interest Group dinner - This event is the highlight of the conference for me. Library techs from across the country (St. John's to Vancouver!) gathered at a pub in Old Montreal. What made this dinner even better for me was that I had the pleasure of sitting with Danielle and Catherine, my BLG Montreal co-workers!!

LTIG breakfast meeting - We continue to have a growing and positive presence at the conference. The dinner and

this meeting are the closest thing we have to a national forum for library technicians.

A public library's experience with open source software - Staff from Innisfil Public Library spoke about Evergreen. I thought it would be a good follow-up to the other OSS session as well as to a session I attended at the OALT/ABO conference.

The art of woo - Although this was supposed to be about selling ideas, it was more on how to do a presentation and communication skills. Same thing perhaps?

Bringing your library's "cool" to the information community - The moderator admitted to stealing this idea from CALL/ACBD! Of all the speakers, the most relevant to my job was Vanessa Nicole of Bell Canada's law library. Her KEWL: "Knowledge is effective wisdom leveraged."

Canadian Association of Special Libraries and Information Services AGM - I almost always go to the CASLIS annual meeting.

Budgeting basics for your library - This wasn't the nitty-gritty number crunching thing I thought it would be. It was more about overcoming the fear of doing a budget! Alison Nussbaumer spoke of the 5 P's: purpose, pieces, process, place, politics.

Copyright update - John Tooth spoke about fair dealing in schools. Margaret Ann Wilkinson spoke about digitization, fair dealing (CCH v. LSUC) and best practices. Olivier Charbonneau spoke about risk management. All from a large library perspective.

The experience of play - In this closing plenary Helene Blowers focused on bubbles (best selling toy worldwide since 1848!). However, it's not about the bubbles...it's about providing opportunities to blow them!

Canadian Library Association AGM - Prior to the meeting, awards are presented. Ottawa Public Library's Barbara Clubb won the Outstanding Service to Librarianship Award. One of the things she mentioned amongst her many "stories" of library life was the importance of attending conferences for networking! (I like that :)

I feel it's important to have a strong library technician presence at CLA. It's how we keep learning, networking and expressing passion for association at a national level.

Kathy Heney



Canadian Library Association
Association canadienne des bibliothèques

CLA/ACB 2009 National Conference & Trade Show

Palais des congrès de Montréal : Montréal, Québec :
Friday, May 29 - Monday, June 1, 2009

La conférence de la *Canadian Library Association* à Montréal

Que j'étais contente d'être de retour chez moi! Cependant, quelques choses ont changé. Un de ces changements, est la nouvelle Bibliothèque et archives nationales du Québec, qui abrite la bibliothèque publique de Montréal et les dépôts d'archives de bibliothèque et archives du Québec. Je voulais visiter cet établissement et j'y ai effectué une visite le vendredi matin. L'architecture utilise à merveille la lumière naturelle et l'espace.

En après-midi, j'ai visité la CinéRobothèque de l'Office national du film. J'ai visionné quelques extraits de film de l'ONF ainsi que quelques courts métrages d'animation. Comme d'habitude, j'ai assisté au plus grand nombre de séances de conférence que possible. En voici quelques exemples :

Rethinking the library (Repenser la bibliothèque) - Séance plénière d'ouverture où le conférencier d'honneur, Joseph Janes a livré une présentation enflammée sur l'idée que la bibliothèque soit quelque part et partout.

Intergenerational conversation about work (Une conversation entre générations sur le travail) - Une discussion sur la question de carrière vis-à-vis le travail et l'importance pour la jeune génération de concilier les heures de travail pour maintenir l'équilibre entre le travail et la vie personnelle. Ils veulent jouir de leur travail! Une des bibliothécaires plus âgées sur le panel, à 51 ans, avait un très franc parler, et j'ai trouvé ces commentaires très à propos!

When first impressions count (Lorsque les premières impressions comptent) - J'ai participé à son atelier à Ottawa. Même si je suis plutôt décontractée, j'essaie de trouver des trucs qui conviennent à mon style.

Open source software for libraries (Logiciel Open source pour les bibliothèques) - Puisque je ne connaissais rien de ce nouveau logiciel, j'y suis allée pour me renseigner. Nicole Engard a énuméré les avantages d'utiliser OSS en plus de décrire différents logiciels disponibles.

Library Technicians Interest Group dinner (Souper du groupe d'intérêt des bibliothécaires) - Cet événement est moi, le point fort de la conférence. Des bibliothécaires de partout au pays, se sont rassemblés dans un pub du Vieux-Montréal. Ce qui a contribué au succès de cette soirée, est que j'ai eu le plaisir de m'asseoir avec Danielle et Catherine, deux collègues de BLG de Montréal.

LTIG breakfast meeting (Réunion-déjeuner du groupe d'intérêt des bibliothécaires) - Nous continuons à avoir

une présence dynamique et positive à la conférence. Le souper et cette réunion sont ce qui ressemble le plus à un forum national pour les bibliothécaires.

A public library's experience with open source software (L'expérience d'une bibliothèque publique avec le logiciel Open Source) - Le personnel de la Bibliothèque publique d'Innisfil nous a entretenus de leur expérience avec Evergreen. J'ai pensé que ce serait un excellent suivi à la séance de l'OSS et à une séance de la conférence de l'OALT/ABO à laquelle j'avais participé.

The art of woo (L'art du <<woo>>) - Bien que cet atelier devait nous entretenir sur l'art de vendre des idées, on a discuté de l'art de faire une présentation et des aptitudes à communiquer. Peut-être est-ce la même chose?

Bringing your library's "cool" to the information community (Mettre en évidence ce que votre bibliothèque apporte de rafraîchissant à la communauté de l'information) - Le modérateur a admis avoir volé cette idée de CALL/ACBD! De tous les présentateurs, la plus pertinente pour mon travail était Vanessa Nicole de la Bibliothèque de droit de Bell Canada. Son devise : La connaissance est une sagesse efficace d'influence.

Canadian Association of Special Libraries and Information Services AGM (AGA de la Canadian Association of Special Libraries and Information Services) - Je participe presque toujours à la réunion annuelle de CASLIS.

Budgeting basics for your library (Notions élémentaires en budgétisation pour votre bibliothèque) - Je m'attendais à aller au fond des choses et exécuter des calculs en masse. Mais, l'atelier concernait plus la peur d'établir un budget. Alison Nussbaumer nous a parlé des 5 points suivants : le but, les pièces, le processus, le lieu et les politiques.

Copyright update (Mise à jour sur le droit d'auteur) - John Tooth nous a parlé de l'utilisation équitable en milieu scolaire. Margaret Ann Wilkinson nous a parlé de numérisation, d'utilisation équitable (CCH v. LSUC) et des meilleures pratiques. Olivier Charbonneau a discuté de la gestion de risques. Tout cela avec le point de vue des grandes bibliothèques.

The experience of play (L'expérience du jeu) - Dans cette plénière de clôture, Helene Blowers s'est concentrée sur les bulles, le jouet qui se vend le mieux depuis 1848! Cependant, on ne parlait pas de bulles, mais de comment fournir des opportunités pour les souffler.

Canadian Library Association AGM (AGA de la Canadian Library Association) - Avant la réunion, des prix ont été remis. Barbara Clubb, de la Bibliothèque publique d'Ottawa a remporté le prix <<Outstanding Service to Librarianship>>. En nous racontant ses

histoires, une chose qu'elle a mentionnée, est l'importance de participer aux conférences pour réseauter. (Je suis d'accord ☺)

Je crois que c'est important d'avoir une forte présence de bibliothécaires à CLA. C'est ainsi que nous continuons d'apprendre, de réseauter et d'exprimer notre passion pour une association nationale.

Kathy Heney

CLA Library Technician Interest Group Supper

On Saturday, May 30, 2009, 16 library technicians from around Canada enjoyed a dinner at **Les 3 Brasseurs** Microbrewery Restaurant in old Montreal.

After a busy day of conference sessions, tours, and visiting trade booths, it was nice to sit back, enjoy a beer, talk shop, and visit with old friends.

Carmen Cayen (who the Ottawa chapter sponsored for the 2008 OALT/ABO Annual Conference), Kathy Heney (who never misses this dinner), Maggie Weaver, and myself were all in attendance.

Souper du groupe d'intérêt des bibliothécaires de CLA

Le samedi, 30 mai 2009, 16 bibliothécaires de partout au Canada, ont dégusté un souper au restaurant **Les 3 Brasseurs**, dans une micro-brasserie du Vieux-Montréal.

Après une journée chargée d'ateliers, de visites guidées et de visites aux différents kiosques de la conférence, c'était plaisant de relaxer, de savourer une bière et de renouer avec de vieux amis.

Carmen Cayen, qui a été parrainée par la section d'Ottawa lors de la conférence de l'OALT/ABO de 2008, Kathy Heney, qui ne manque jamais ce souper, Maggie Weaver et moi-même, étions toutes présentes.

Kathy Heney



"Http://www..."

OALT/ABO:

<http://www.oaltabo.on.ca/site/>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org>

<http://www.collectionscanada.ca/e-newsletter/> et
<http://www.collectionscanada.ca/cyberbulletin/>



Completed Projects, Preserving our Heritage: Library of Parliament /

<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-e.html>

The Changing Nature of the Catalog and its Integration with Other Discovery Tools

Prepared for the Library of Congress

By Karen Calhoun, Cornell University Library

<http://www.loc.gov/catdir/calhoun-report-final.pdf>

Projets complétés - préserver notre patrimoine:

Bibliothèque du Parlement

<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-f.html>

"The Resource Shelf" - Resources and News for

Information Professionals: www.resourceshelf.com

...more Resource shelves:

www.freepint.com/gary/olafavtools.htm

www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

"Libraries on the World-Wide Web":

<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>

[it links to a number of other library sites]

Ottawa Public Library / Bibliothèque publique d'Ottawa

<http://www.opl.ottawa.on.ca/>

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada: <http://www.collectionscanada.ca>

Friends of Canadian Libraries:

<http://www.friendsoflibraries.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

“Nepean This Week”
<http://www.nepeanthisweek.com>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers
 around the world:
<http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:
<http://www.lisnews.com>
 Library Technology Now:
<http://www.librarytechnologynow.org>
 Library Support Staff:
<http://www.librarysupportstaff.com/>
 Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Understanding Metadata:
<http://www.niso.org/standards/resources/UnderstandingMetadata.pdf>

Introductory text explaining what is metadata, what it
 does, their structures and schemes / Text d'introduction
 sur les métadonnées, ce qu'elles sont, ce qu'elles font, leur
 structure et leurs plans.

Multimap: <http://www.multimap.com/>
 The Multimap web site provides quick road and location
 maps for the whole world. Maps are from 1:5 000 scale to
 1:40 000 000 scale. Very impressive!

Le site web Multimap donne accès à des cartes routières
 et à des cartes de localisation pour le monde entier. Les
 échelles varient entre 1:5 000 à 1:40 000 000. C'est
 vraiment impressionnant!

Great Literature Online:
 ClassicAuthors.net – <http://www.classicauthors.net/>

Search Engines:

Google: www.google.com
 Metacrawler: www.metacrawler.com

Hotbot: www.hotbot.com

Infoseek: <http://www.infoseek.com>
 Northern

Lights: <http://www.nlsearch.com>

Yahoo
 Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (a rival software website to
 “Tucows”): <http://www.slaughterhouse.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



As “Technology” becomes a primary tool for
 information access, we would like to expand our
 lists of web-based resources ... to offer our
 members various Links to technical training
 tools.

*Comme «la technologie» est un outil essentiel
 pour accéder à l'information, nous aimerions
 augmenter notre liste de ressources web...
 d'offrir à nos membres, différents liens à des
 outils de formation technique.*

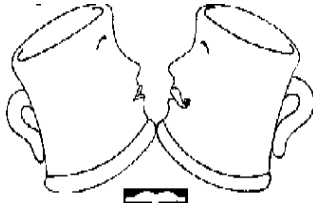
Canadian Virtual University / université virtuelle
 canadienne <http://www.cvu-uvc.ca/>

Employment Opportunities (Public Site)
Careers in the federal public service
<http://jobs-emplois.gc.ca/index-eng.htm>

Perspectives d'emploi (Publique)
Carrières à la fonction publique fédérale
<http://jobs-emplois.gc.ca/index-fra.htm>

Employment Opportunities (Public Service only)
http://publiservice.gc.ca/jobopportunities/jobopportunities_e.html

Perspectives d'emploi (seulement Fonction publique du Canada)
http://publiservice.gc.ca/jobopportunities/jobopportunities_f.html



“tête-à- tête” is published three times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Correspondence should be forwarded to:
 OALT/ABO
 Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
 P.O. Box 1094, Station B
 Ottawa, ON
 K1P 5R1

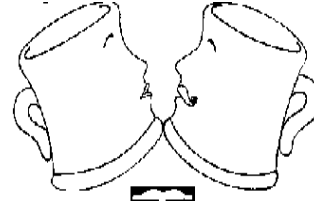


Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



CALL FOR VOLUNTEERS!!!

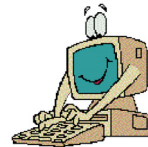
THERE'S A NEW ADDITION TO OTTAWA CHAPTER - OUR **TRANSLATION COMMITTEE**. CARE TO JOIN US? IF SO, PLEASE CONTACT IRÈNE KUMAR - 613-747-6050, FOR MORE INFORMATION.



“tête-à- tête” est publié trois fois par année par Section d’Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Toute correspondance doit être envoyée à:
 OALT/ABO
 Ottawa Chapter/Section d’Ottawa
 P.O. Box 1094, Station B
 Ottawa, ON
 K1P 5R1



Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l’on peut faire pour vous!



BÉNÉVOLES RECHERCHÉS!!!

NOUS AVONS QUELQUE CHOSE DE NOUVEAU À LA SECTION D’OTTAWA, NOTRE **COMITÉ DE TRADUCTION**. AIMERIEZ-VOUS JOINDRE À NOUS? SI OUI, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC IRÈNE KUMAR, AU 613-747-6050, POUR OBTENIR PLUS D’INFORMATION.



"tête-à-tête" is published for all Full, Student, Associate, Institutional and Retired/Unemployed members of the Ottawa Chapter/Section d'Ottawa, of the Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliotechniciens de l'Ontario (OALT/ABO). Our newsletter is one of the many benefits of belonging to the Association.

Duplication or redistribution of this material in a public web site, database or computer network is not permitted.



"tête-à-tête" est publié à l'intention des membres à part entière, étudiants, associés, institutionnels, retraités/sans emploi de l'Ottawa Chapter/Section d'Ottawa de l'Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliotechniciens de l'Ontario. Notre bulletin de nouvelles est l'un des nombreux avantages d'adhérer à l'association.

La reproduction ou la redistribution de ce document sur un site web public, base de données ou réseau d'ordinateur n'est pas permise.